



## **Program in Jewish Studies Fall 2008 Lecture Series**

### **Special topic: Translation/Transmission**

I know you think you understand what you heard me say . . .

Translation --*trans-latio* -- a 'carrying across,' can take many forms, between languages, rituals and ceremonies, art, architecture, government institutions. This series presents a distinguished group of scholars who explore the complexities of translation across multiple levels of Jewish history and culture.

---

---

**September 25, 2008, 4 pm, 123 Buttrick Hall**

**Chana Bloch**  
Poet, Literary Critic, and Translator

**“A Jew at the Opera: Translating from Hebrew,  
Ancient and Contemporary”**

Chana Bloch is especially noted for her translation of *The Song of Songs* and for her translations of modern Israeli poets Yehuda Amichai and Dahlia Ravikovitch. She is the author of three books of poetry, *Secrets of the Tribe*, *The Past Keeps Changing*, and *Mrs. Dumpty*, and a critical study of the poetry of George Herbert.

---

---

**October 22, 2008, 8 pm, 126 Wilson Hall**

**Bernard Avishai**  
Political Economist and Expert in Management

**“The Hebrew Republic: How Secular Democracy and  
Global Enterprise Will Bring Israel Peace at Last”**

Bernard Avishai is a distinguished Israeli political economist, IT and management specialist who has held senior positions in a number of companies and universities. He writes frequently for *The New Yorker* and is Contributing Editor for *The Harvard Business Review*. His recent book *The Hebrew Republic* received a rave writeup in the *New York Times Book Review* as “brilliantly argued,” “wise, humane and important.”

---

---

**November 18, 2008, 4 pm, 123 Buttrick Hall**

**Jeffrey Shandler**  
Expert in Yiddish Language and Jewish Culture

**“Adventures in Yiddishland: World Literature in Post-vernacular Translation”**

Jeffrey Shandler is Associate Professor of Jewish Studies at Rutgers. His interests include Yiddish language, literature, and culture; as well as American Jewish culture and the media. He is the author of *Adventures in Yiddishland* and *While America Watches: Televising the Holocaust*. He has also edited or co-edited several collections on Jewish culture in Eastern Europe and America. Co-sponsored by Vanderbilt Hillel.

**Brought to you by The Program in Jewish Studies**  
**For more information: 615-322-5029**